

UỶ BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY
HATAY PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE

QUYẾT ĐỊNH

**Về việc ban hành Quy chế thực hiện cơ chế “một cửa” đối với
các dự án đầu tư trên địa bàn tỉnh Hà Tây**

DECISION

**Promulgation of Regulation on “one door” mechanism for
Investment Projects in Hatay Province**

HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH HÀ TÂY – 2005

THE CONFERENCE FOR INVESTMENT PROMOTION OF HATAY PROVINCE - 2005

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH HÀ TÂY**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: **97** /2005/QĐ-UB

Hà Đông, ngày **30** tháng 01 năm 2005

QUYẾT ĐỊNH CỦA ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY

**Ban hành Quy chế thực hiện cơ chế “một cửa”
đối với các dự án đầu tư trên địa bàn tỉnh Hà Tây**

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Đầu tư nước ngoài tại Việt Nam ngày 12 tháng 11 năm 1996 và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Đầu tư nước ngoài tại Việt Nam ngày 09 tháng 6 năm 2000;

Căn cứ Luật Khuyến khích đầu tư trong nước (sửa đổi) ngày 20 tháng 5 năm 1998;

Căn cứ Luật Đất đai ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Nghị quyết số 24/2004/NQ-HĐ14 ngày 22 tháng 12 năm 2004 của Hội đồng nhân dân tỉnh;

Theo đề nghị của Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư tại công văn số 1020 CV/KHĐT- ĐN ngày 11 tháng 10 năm 2004,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Ban hành kèm theo Quyết định này Quy chế thực hiện cơ chế “một cửa” đối với các dự án đầu tư trên địa bàn tỉnh Hà Tây.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Giám đốc các Sở, Thủ trưởng các cơ quan: Kế hoạch và Đầu tư, Tài chính, Xây dựng, Tài nguyên và Môi trường, Nội vụ và các Sở, Ngành có liên quan căn cứ Quyết định này có văn bản hướng dẫn việc thực hiện.

Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm làm đầu mối đơn đốc, kiểm tra việc thực hiện Quyết định này.

Điều 3. Giám đốc các sở, Thủ trưởng các ban, ngành; Chủ tịch UBND các huyện, thị xã; các nhà đầu tư và các đơn vị có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Nơi nhận:

- Như Điều 3,
- Ban Thường vụ tỉnh uỷ,
- TT HĐND tỉnh,
- Chủ tịch, các PCT UBND tỉnh,
- C/P VP UBND tỉnh,
- Các phòng, tổ NCTH,
- Lưu VT.

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY

K/T CHỦ TỊCH

Phó Chủ tịch thường trực



Nguyễn Đỗ Nghiêm

Điều 3. Giải thích từ ngữ

1. Cơ chế “Một cửa” được hiểu là một công việc, một loại công việc chỉ do một cơ quan chịu trách nhiệm giải quyết hoặc làm đầu mối giải quyết. “Một cửa” trong Quy chế này được hiểu như sau:

1.1 “Một cửa” trước khi cấp phép, chấp thuận dự án

Các yêu cầu của nhà đầu tư bao gồm từ khâu tiếp xúc ban đầu với nhà đầu tư, giới thiệu quy hoạch, chính sách, hướng dẫn lập hồ sơ, tiếp nhận hồ sơ dự án xin đầu tư đến khâu thẩm định, xem xét, trình UBND tỉnh, UBND huyện, thị xã cấp Giấy phép đầu tư, Quyết định chấp thuận dự án, (bao gồm cả điều chỉnh Giấy phép đầu tư) đối với các dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài và các dự án đầu tư trong nước và trả các kết quả xử lý trên cho nhà đầu tư được tập trung vào một cơ quan giải quyết.

1.2 “Một cửa” sau cấp phép, chấp thuận dự án

Các thủ tục hành chính sau cấp phép, chấp thuận dự án liên quan đến giao đất, cho thuê đất, cấp Giấy phép xây dựng, xuất nhập khẩu..., do từng sở, ban, ngành chuyên môn, các cấp chính quyền trong tỉnh giải quyết theo cơ chế “Một cửa” do UBND tỉnh Hà Tây quy định tại Kế hoạch thực hiện cơ chế “một cửa” ban hành kèm theo Quyết định số 2587/2003/QĐ-UB và Quyết định số 2588/2003/QĐ-UB ngày 16/12/2003.

2. “Dự án đầu tư” là các dự án sản xuất, kinh doanh do nhà đầu tư thực hiện vì mục đích thu lợi nhuận.

3. “Nhà đầu tư” là các chủ đầu tư trong nước và nước ngoài theo quy định của pháp luật Việt Nam.

4. “Ngày tiếp nhận hồ sơ” là ngày nhà đầu tư nộp đủ hồ sơ hợp lệ.

5. “Hồ sơ hợp lệ” là hồ sơ có nội dung và hình thức được thực hiện theo quy định do các cơ quan có thẩm quyền niêm yết công khai tại trụ sở.

6. “Thời gian thẩm định, xem xét dự án” là thời gian được tính từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ đến khi kết thúc việc thẩm định, xem xét dự án.

7. “Ngày” là ngày làm việc theo quy định của Bộ Luật lao động.

Chương II

QUY ĐỊNH CƠ QUAN ĐẦU MỐI VỀ ĐẦU TƯ

Điều 4. Cơ quan đầu mối cấp tỉnh

UBND tỉnh giao Sở Kế hoạch và Đầu tư làm Cơ quan đầu mối thực hiện cơ chế “Một cửa” đối với các dự án đầu tư thuộc thẩm quyền của tỉnh ở giai đoạn trước khi cấp phép, chấp thuận dự án.

Điều 5. Nhiệm vụ của Sở Kế hoạch và Đầu tư

1. Tổ chức hoạt động xúc tiến đầu tư, hướng dẫn thủ tục đầu tư, tiếp nhận hồ sơ dự án đầu tư.
2. Tổ chức xây dựng và theo sự uỷ quyền của UBND tỉnh công bố Danh mục dự án gọi vốn đầu tư trong nước và đầu tư trực tiếp của nước ngoài.
3. Giúp UBND tỉnh quản lý toàn diện hoạt động đầu tư trực tiếp của nước ngoài vào địa bàn tỉnh theo quy định của pháp luật.
4. Thẩm định, xem xét các dự án đầu tư theo phân cấp để trình UBND tỉnh phê duyệt, cấp Giấy phép đầu tư, chấp thuận dự án và cấp Quyết định về ưu đãi đầu tư.

Điều 6. Cơ quan đầu mối cấp huyện

Phòng Tài chính và Kế hoạch của các huyện, thị xã làm đầu mối thực hiện cơ chế "Một cửa" đối với các dự án xin đầu tư thuộc thẩm quyền cấp huyện ở giai đoạn trước khi chấp thuận dự án và chịu sự hướng dẫn, chỉ đạo về chuyên môn, nghiệp vụ về đầu tư của Sở Kế hoạch và Đầu tư.

Điều 7. Cung cấp thông tin cho nhà đầu tư

1. Các nhà đầu tư có mong muốn đầu tư vào tỉnh Hà Tây chỉ cần liên hệ với một cơ quan là Sở Kế hoạch và Đầu tư để được:

1.1. Giới thiệu hoặc trả lời về các vấn đề có liên quan đến: quy hoạch, các chủ trương, chính sách, cơ chế ưu đãi đầu tư, Danh mục dự án kêu gọi đầu tư và các thông tin cần thiết khác.

1.2. Giới thiệu về các trình tự, nội dung, thời gian, thủ tục hành chính liên quan đến tiếp nhận, thẩm định, xét duyệt các dự án xin đầu tư.

1.3. Hướng dẫn về thủ tục, quy trình lập hồ sơ dự án xin đầu tư.

1.4. Nhận các hỗ trợ cần thiết khác theo đề nghị của nhà đầu tư và quy định của pháp luật.

2. Các hộ, cá nhân trong nước có mong muốn đầu tư vào các điểm công nghiệp - tiểu thủ công nghiệp chỉ cần liên hệ với các Phòng Tài chính và Kế hoạch của các huyện, thị xã để thực hiện các nội dung như quy định tại Mục 1 Điều này.

Chương III

QUY ĐỊNH VỀ HỒ SƠ DỰ ÁN XIN ĐẦU TƯ

Điều 8. Quy định về nội dung hồ sơ

Sở Kế hoạch và Đầu tư, Phòng Tài chính và Kế hoạch cấp huyện có trách nhiệm ban hành và niêm yết công khai tại trụ sở cơ quan các quy định cụ thể (theo mẫu) về hồ sơ dự án xin đầu tư theo hình thức đầu tư trong nước và đầu tư trực tiếp của nước ngoài theo nguyên tắc rõ ràng, minh bạch, đúng pháp luật.

Điều 9. Trách nhiệm về hồ sơ

Nhà đầu tư phải tuân thủ đầy đủ các quy định về hồ sơ dự án xin đầu tư và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính xác thực của các nội dung thông tin kê khai trong hồ sơ dự án.

Chương IV

TIẾP NHẬN HỒ SƠ DỰ ÁN XIN ĐẦU TƯ

Điều 10. Cơ quan tiếp nhận hồ sơ dự án

Các nhà đầu tư có mong muốn đầu tư vào tỉnh Hà Tây chỉ phải đến một cơ quan là Sở Kế hoạch và Đầu tư nộp hồ sơ dự án xin đầu tư theo quy định; các hộ, cá nhân trong nước có mong muốn đầu tư vào các điểm công nghiệp - tiểu thủ công nghiệp chỉ phải đến Phòng Tài chính và Kế hoạch của các huyện, thị xã để nộp hồ sơ dự án.

Điều 11. Xác định tính hợp lệ của hồ sơ

Trong thời hạn 05 (năm) ngày kể từ ngày nhận hồ sơ của dự án, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm gửi văn bản trả lời về tính hợp lệ của hồ sơ cho chủ đầu tư biết. Nếu hồ sơ đã hợp lệ thì văn bản trên được coi là có giá trị như Giấy biên nhận đã tiếp nhận hồ sơ hợp lệ kể từ ngày ghi trên văn bản này. Nếu hồ sơ chưa hợp lệ, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm thông báo và hướng dẫn nhà đầu tư sửa đổi, bổ sung theo quy định.

- Trong thời hạn 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của Sở Kế hoạch và Đầu tư về sửa đổi, bổ sung hồ sơ, nhà đầu tư phải hoàn thiện hồ sơ theo quy định và nộp cho Sở Kế hoạch và Đầu tư; trường hợp có lý do xác đáng không thể thực hiện được yêu cầu trên trong thời gian quy định, nhà đầu tư phải làm đơn xin gia hạn việc bổ sung, sửa đổi để được chấp thuận.

- Khi hồ sơ sửa đổi, bổ sung đã hợp lệ, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm cấp Giấy biên nhận tiếp nhận hồ sơ cho nhà đầu tư, ngày ghi trên Giấy biên nhận được coi là ngày chính thức đã nhận được hồ sơ hợp lệ.

Điều 12. Chuyển hồ sơ đã hợp lệ

Trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ hợp lệ hoặc trong vòng 05 (năm) ngày kể từ ngày chủ đầu tư bổ sung, sửa đổi hoàn thiện hồ sơ theo quy định, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm chuyển đến mỗi cơ quan chuyên môn có liên quan (tùy thuộc vào đặc điểm của từng dự án) 01 (một) bộ hồ sơ để xem xét, thẩm định, cho ý kiến chuyên môn về dự án xin đầu tư.

Điều 13. Đối với các dự án thuộc thẩm quyền cấp huyện

Căn cứ nội dung quy định tại Chương này, UBND cấp huyện tùy tình hình của địa phương có quy định cụ thể về các vấn đề nêu trong Chương này đối với các dự án xin đầu tư thuộc thẩm quyền quyết định.

Chương V

THẨM ĐỊNH, XEM XÉT DỰ ÁN XIN ĐẦU TƯ

Điều 14. Đối tượng thẩm định, xem xét

Việc thẩm định, xem xét các dự án đầu tư trong nước và các dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài thực hiện theo đúng quy định của Nhà nước. Riêng đối với các dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài thuộc diện đăng ký cấp Giấy phép đầu tư thì không cần phải thẩm định; việc trình UBND tỉnh điều chỉnh Giấy phép đầu tư của các dự án có vốn đầu tư trực tiếp của nước ngoài đã được cấp Giấy phép đầu tư do Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ động quyết định các vấn đề thuộc thẩm quyền hoặc lấy ý kiến của các sở, ngành địa phương có liên quan nếu thấy cần thiết.

Điều 15. Cơ quan chủ trì thẩm định, xem xét

Cơ quan được UBND tỉnh giao nhiệm vụ chủ trì cùng các cơ quan có liên quan thẩm định, xem xét các dự án xin đầu tư tại tỉnh Hà Tây là Sở Kế hoạch và Đầu tư. Đối với các dự án có quy mô đầu tư lớn, quan trọng hoặc nhạy cảm, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm báo cáo Hội đồng tư vấn đầu tư tỉnh để có căn cứ trình UBND tỉnh quyết định.

Điều 16. Nội dung thẩm định, xem xét dự án xin đầu tư

Tùy tính chất dự án cần phải thẩm định hoặc chỉ xem xét, nội dung thẩm định hoặc xem xét có thể bao gồm toàn bộ hoặc một phần các vấn đề sau theo quy định của Luật Xây dựng và các Nghị định hướng dẫn thực hiện Luật Xây dựng.

1. Tư cách pháp lý, năng lực sản xuất - kinh doanh và tài chính của chủ đầu tư.

2. Mức độ phù hợp của dự án xin đầu tư với quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội, ngành nghề của tỉnh, huyện, thị xã.

3. Các lợi ích kinh tế - xã hội mà dự án sẽ mang lại bao gồm: năng lực sản xuất mới, ngành nghề, sản phẩm mới và mở rộng thị trường, xuất khẩu sản phẩm; tạo việc làm cho người lao động địa phương; các khoản tài chính nộp ngân sách.

4. Trình độ kỹ thuật và công nghệ áp dụng; sử dụng hợp lý và bảo vệ tài nguyên thiên nhiên.

5. Khả năng bố trí mặt bằng, tính hợp lý của việc sử dụng đất, định giá tài sản góp vốn của các bên.

6. Tính hợp lý về quy hoạch, kiến trúc và xây dựng.

7. Các giải pháp bảo vệ môi trường, sinh thái.

8. Các chính sách về: tài chính, thuế, giá thuê đất, tiền thuê đất, thời gian thuê đất, đền bù... cần áp dụng với dự án.

Điều 17. Hình thức thẩm định, xem xét

Đối với các dự án phải thẩm định, xem xét thì tùy theo tính chất, quy mô của từng dự án, Sở Kế hoạch và Đầu tư có thể chủ trì tổ chức thẩm định, xem xét dự án bằng một trong hai hình thức sau:

1. Tổ chức hội nghị thẩm định, xem xét dự án xin đầu tư để tổng hợp các ý kiến đóng góp của các thành viên tham dự hội nghị. Biên bản này là căn cứ pháp lý để Sở Kế hoạch và Đầu tư trình UBND tỉnh quyết định về dự án xin đầu tư.

2. Lấy ý kiến đóng góp thẩm định, xem xét dự án xin đầu tư bằng văn bản của các cơ quan có liên quan hoặc thành viên Hội đồng tư vấn đầu tư tỉnh.

Điều 18. Nguyên tắc thẩm định, xem xét dự án

Các cơ quan, cá nhân được giao nhiệm vụ tham gia thẩm định, xem xét các dự án xin đầu tư phải tuân thủ các nguyên tắc sau:

1. Phải thể hiện bằng văn bản ý kiến chuyên môn về dự án (đối với hình thức thẩm định quy định tại Mục 2 Điều 17) và gửi tới Sở Kế hoạch và Đầu tư trong thời hạn 07 (bảy) ngày kể từ khi nhận được hồ sơ hợp lệ do Sở Kế hoạch và Đầu tư chuyển đến. Hết thời hạn quy định nói trên nếu không có văn bản gửi Sở Kế hoạch và Đầu tư thể hiện ý kiến về dự án thì coi như đã chấp thuận dự án và phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về vấn đề này trước UBND tỉnh.

- Phải ký vào Biên bản họp thẩm định, xem xét dự án xin đầu tư và chịu trách nhiệm về các ý kiến nêu trong Biên bản này.

- Nếu có lý do chính đáng không thể trực tiếp tham dự hội nghị thẩm định (đối với hình thức thẩm định quy định tại Mục 1 Điều 17) các đại diện có thẩm quyền của cơ quan tham gia thẩm định, xem xét dự án được uỷ quyền cho cá nhân khác tới dự hội nghị hoặc chuyển ý kiến thẩm định, xem xét dự án bằng văn bản tới Sở Kế hoạch và Đầu tư trước khi hội nghị thẩm định, xem xét được tổ chức; trường hợp trước ngày tổ chức hội nghị mà không có ý kiến gì bằng văn bản hoặc không cử người thay mặt mình dự hội nghị coi như đã chấp thuận dự án và chịu trách nhiệm về vấn đề này.

2. Chỉ phát biểu ý kiến thẩm định, xem xét dự án về khía cạnh chuyên môn, lĩnh vực mà cơ quan mình được giao nhiệm vụ tham mưu, quản lý Nhà nước theo quy định của pháp luật.

3. Chịu trách nhiệm về ý kiến tham gia thẩm định, xem xét dự án.

4. Thẩm định, xem xét dự án qua hồ sơ dự án hợp lệ do chủ đầu tư nộp tại Sở Kế hoạch và Đầu tư và được chuyển đến cơ quan mình.

5. Tạo điều kiện để chủ đầu tư có thể trực tiếp tham dự vào quá trình thẩm định, xem xét để bảo vệ dự án, trả lời các ý kiến chất vấn nhằm làm sáng tỏ các nội dung có liên quan đến dự án.

Điều 19. Thời gian thẩm định, xem xét dự án

Trong thời hạn 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày tiếp nhận hồ sơ hợp lệ, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm chủ trì tiến hành thẩm định, xem xét dự án đầu tư bằng một trong hai hình thức nêu tại Điều 17 của Quy chế này. Đối với các dự án lớn, quan trọng hoặc nhạy cảm, trong thời hạn 20 (hai mươi) ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ hợp lệ, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm trình Hội đồng tư vấn đầu tư tỉnh xem xét theo quy định tại Điều 15 của Quy chế này.

Trong các thời hạn nêu trên mà không hoàn thành được việc thẩm định, xem xét dự án, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm thông báo ngay bằng văn bản tới chủ đầu tư nêu rõ lý do chậm hoàn thành việc thẩm định, xem xét, và xác định rõ ngày sẽ hoàn thành công việc này. Nếu không chấp thuận lý do quá hạn nêu trên, chủ đầu tư có quyền khiếu nại bằng văn bản tới Sở Kế hoạch và Đầu tư và UBND tỉnh để giải quyết.

Trong vòng 03 (ba) ngày, sau khi thẩm định, xem xét, nếu thấy hồ sơ dự án cần phải được bổ sung, sửa đổi hoặc giải trình thêm, Sở Kế hoạch và Đầu tư thông báo bằng văn bản nêu rõ vấn đề này cho chủ đầu tư biết để thực hiện. Trong thời gian 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận được thông báo trên, nhà đầu tư phải hoàn thiện hồ sơ theo quy định; trường hợp có lý do chính đáng không thể thực hiện được yêu cầu trên trong thời gian quy định, nhà đầu tư phải làm đơn xin gia hạn việc bổ sung, sửa đổi, hoặc giải trình để được chấp thuận.

Trong vòng 05 (năm) ngày kể từ ngày thẩm định hoặc xem xét xong dự án hoặc hồ sơ dự án được sửa đổi, bổ sung, giải trình xong (sau khi đã được thẩm định, xem xét), Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm trình UBND tỉnh kết quả thẩm định, xem xét dự án.

Đối với các dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài thuộc diện đăng ký cấp Giấy phép đầu tư và xin điều chỉnh Giấy phép đầu tư thì trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ hoặc trong vòng 05 (năm) ngày kể từ ngày chủ đầu tư hoàn thành việc bổ sung, sửa đổi hoặc giải trình hồ sơ theo quy định, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm hoàn thành việc xem xét hồ sơ và trình UBND tỉnh giải quyết theo quy định.

Đối với các trường hợp, mặc dù đã qua trao đổi nhưng giữa các cơ quan chức năng hoặc giữa Sở Kế hoạch và Đầu tư và các cơ quan chức năng vẫn có ý kiến khác nhau, Sở Kế hoạch và Đầu tư vẫn trình kết quả thẩm định, xem xét dự án lên UBND tỉnh để có ý kiến quyết định.

Điều 20. Đối với các dự án thuộc thẩm quyền cấp huyện

Căn cứ nội dung quy định tại Chương này, UBND cấp huyện tùy tình hình của địa phương có quy định cụ thể về các vấn đề nêu trong Chương này đối với các dự án xin đầu tư thuộc thẩm quyền quyết định.

Chương VI

XỬ LÝ KẾT QUẢ THẨM ĐỊNH, XEM XÉT DỰ ÁN XIN ĐẦU TƯ

Điều 21. Thời gian xử lý kết quả thẩm định, xem xét dự án

Trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận được văn bản báo cáo kết quả thẩm định, xem xét dự án xin đầu tư và trong vòng 05 (năm) ngày kể từ ngày nhận được văn bản báo cáo kết quả xem xét dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài thuộc diện đăng ký cấp Giấy phép đầu tư, điều chỉnh Giấy phép đầu tư do Sở Kế hoạch và Đầu tư trình:

1. Đối với các dự án đầu tư trực tiếp của nước ngoài

1.1. Nếu chấp thuận, UBND tỉnh:

- Cấp Giấy phép đầu tư cho các dự án thuộc diện được Thủ tướng Chính phủ phân cấp;

- Ra văn bản đề nghị Bộ Kế hoạch và Đầu tư xem xét cấp Giấy phép đầu tư cho các dự án thuộc diện chưa được phân cấp;

- Cấp Giấy phép điều chỉnh cho các dự án thuộc diện được Thủ tướng Chính phủ phân cấp;

- Ra văn bản đề nghị Bộ Kế hoạch và Đầu tư xem xét cấp Giấy phép điều chỉnh cho các dự án thuộc diện chưa được phân cấp;

1.2. Nếu không hoặc chưa chấp thuận được, UBND tỉnh thông báo bằng văn bản cho nhà đầu tư và Sở Kế hoạch và Đầu tư biết rõ lý do.

2. Đối với các dự án đầu tư trong nước

2.1. Nếu chấp thuận, UBND tỉnh sẽ ra văn bản chấp thuận

2.2. Nếu không hoặc chưa chấp thuận được, UBND tỉnh sẽ ra thông báo bằng văn bản cho nhà đầu tư và Sở Kế hoạch và Đầu tư biết rõ lý do.

Điều 22. Trả kết quả xử lý

Trong vòng 02 (hai) ngày sau khi UBND tỉnh có ý kiến bằng văn bản về kết quả thẩm định, xem xét dự án, Văn phòng UBND tỉnh có trách nhiệm chuyển kết quả này cho Sở Kế hoạch và Đầu tư để trả lời nhà đầu tư theo Quy chế “Một cửa”. Nếu có thắc mắc hoặc khiếu nại về kết quả xử lý nói trên, chủ đầu tư có quyền gửi văn bản tới Sở Kế hoạch và Đầu tư để yêu cầu được giải quyết theo quy định.

Điều 23. Đối với các dự án thuộc thẩm quyền cấp huyện

Căn cứ nội dung quy định tại Chương này, UBND cấp huyện tùy tình hình của địa phương có quy định cụ thể về các vấn đề nêu trong Chương này đối với các dự án xin đầu tư thuộc thẩm quyền quyết định.

Chương VII

GIẢI QUYẾT CÁC THỦ TỤC SAU CẤP PHÉP HOẶC SAU CHẤP THUẬN DỰ ÁN

Điều 24. Trách nhiệm của cơ quan đầu mối

Sau khi dự án xin đầu tư được cấp phép hoặc chấp thuận và trong suốt quá trình sản xuất - kinh doanh tại tỉnh Hà Tây, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm:

1. Làm đầu mối hướng dẫn nhà đầu tư thực thi dự án; đối với các vấn đề vượt quá thẩm quyền cần kịp thời báo cáo UBND tỉnh giải quyết theo quy định.
2. Hướng dẫn và hỗ trợ các nhà đầu tư thực hiện các thủ tục hành chính theo luật định.
3. Cùng với Sở Nội vụ và sở chủ quản, căn cứ quy định hiện hành của pháp luật, xác định tiêu chuẩn xét chọn, kiến nghị nhân sự tham gia Hội đồng quản trị và Ban giám đốc điều hành Doanh nghiệp liên doanh với nước ngoài có phần góp vốn của tỉnh Hà Tây.
4. Xác nhận danh sách Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc và các nhân sự khác của Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài để phục vụ các giao dịch hành chính cần thiết theo quy định của pháp luật.
5. Xác nhận danh mục máy móc, thiết bị nhập khẩu cho các dự án theo quy định.
6. Lập, trình duyệt, thông báo và thực hiện hoặc chủ trì phối hợp với các cơ quan chức năng thực hiện kế hoạch thanh, kiểm tra hoạt động của các dự án, doanh nghiệp theo quy định của pháp luật và chỉ đạo của các cơ quan cấp trên.
7. Thực hiện các hoạt động hỗ trợ khác theo đề nghị của nhà đầu tư, quy định của pháp luật và sự chỉ đạo cụ thể của UBND tỉnh.

Điều 25. Trình tự, thủ tục, thời gian xử lý các vấn đề liên quan đến đất đai

1. Trong vòng 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày dự án được cấp phép hoặc được chấp thuận đầu tư, nhà đầu tư liên hệ với Sở Tài nguyên và Môi trường để được thông báo, hướng dẫn nhằm hoàn thiện các thủ tục hành chính liên quan đến giao đất, cho thuê đất (thu hồi đất, bồi thường, hỗ trợ, giải phóng mặt bằng; quyết định giao đất, cho thuê đất; ký hợp đồng thuê đất, cấp Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất) hoàn chỉnh việc lập báo cáo đánh giá tác động môi trường...
2. Đối với đất đã được giải phóng mặt bằng hoặc không phải giải phóng mặt bằng.

Theo quy định tại Điều 125 Nghị định 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính phủ hướng dẫn thi hành Luật Đất đai, việc giao đất, cho thuê đất và trao Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất được Sở Tài nguyên và Môi trường giải quyết cho nhà đầu tư trong vòng 20 (hai mươi) ngày kể từ ngày Sở Tài nguyên và Môi trường nhận đủ hồ sơ hợp lệ.

3. Đối với đất chưa được giải phóng mặt bằng.

3.1. Việc thu hồi đất, đền bù, giải phóng mặt bằng được thực hiện theo trình tự quy định tại các Khoản 1, 3, 4, 5, 6 và 7 Điều 130 của Nghị định 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính phủ hướng dẫn thi hành Luật Đất đai, Nghị định 197/2004/NĐ-CP ngày 03/12/2004 của Chính phủ về bồi thường, hỗ trợ, tái định cư khi Nhà nước thu hồi đất và Thông tư 116/2004/TT-BTC ngày 07/12/2004 của Bộ Tài chính hướng dẫn thực hiện Nghị định 197/2004/NĐ-CP ngày 03/12/2004 của Chính phủ.

3.2. Theo quy định tại Khoản 5, Điều 126 Nghị định 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính phủ hướng dẫn thi hành Luật Đất đai, việc giao đất, cho thuê đất sau khi đã được giải phóng mặt bằng và trao Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất được Sở Tài nguyên và Môi trường giải quyết cho nhà đầu tư trong vòng 20 (hai mươi) ngày kể từ ngày Sở Tài nguyên và Môi trường nhận đủ hồ sơ hợp lệ.

Điều 26. Cấp Giấy phép xây dựng

1. Đối với các dự án xây dựng, công trình xây dựng có quy mô lớn, công trình có kiến trúc đặc thù, nhà đầu tư lập hồ sơ theo mẫu quy định trình Sở Xây dựng. Trong vòng 10 (mười) ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, Sở Xây dựng có trách nhiệm cấp Giấy phép xây dựng cho nhà đầu tư, trừ các dự án theo quy định của pháp luật không phải xin Giấy phép xây dựng

2. Đối với các công trình không thuộc nhóm dự án nêu trên, nhà đầu tư lập hồ sơ theo mẫu quy định trình UBND huyện, thị xã. Trong vòng 7 (bảy) ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, UBND huyện, thị xã có trách nhiệm cấp Giấy phép xây dựng cho nhà đầu tư.

Trong thời hạn nêu trên, nếu chưa cấp được Giấy phép xây dựng, cơ quan cấp Giấy phép xây dựng phải thông báo bằng văn bản cho chủ đầu tư, trong đó nói rõ lý do chưa cấp Giấy phép xây dựng. Nếu hết thời hạn nêu trên, cơ quan cấp Giấy phép xây dựng không thực hiện được việc thông báo như trên hoặc tuy có thông báo nhưng từ chối mà không có lý do xác đáng theo đúng quy định của pháp luật, chủ đầu tư có quyền khởi công xây dựng công trình theo dự án đã được cấp phép hoặc chấp thuận.

Điều 27. Cấp phép về môi trường

Sau khi dự án được chấp thuận hoặc cấp phép, chủ đầu tư lập hồ sơ theo mẫu quy định trình Sở Tài nguyên và Môi trường thẩm định, phê duyệt báo cáo tác động môi trường hoặc đăng ký đạt tiêu chuẩn môi trường tùy thuộc vào loại hình từng dự án cụ thể. Trong vòng 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, Sở Tài nguyên và Môi trường có văn bản phê duyệt Báo cáo đánh giá tác động môi trường hoặc trong vòng 10 (mười) ngày cấp Phiếu xác nhận bản đăng ký đạt tiêu chuẩn môi trường. Hết thời hạn này, nếu chưa phê duyệt hoặc cấp được các giấy tờ nêu trên, Sở Tài nguyên và Môi trường thông báo bằng văn bản cho chủ đầu tư, trong đó nói rõ lý do chưa phê duyệt, chưa cấp; nếu không thực hiện được việc thông báo như trên hoặc có thông báo từ chối mà không có lý do xác đáng theo đúng quy định của pháp luật, chủ đầu tư có quyền đưa dự án đã được cấp phép hoặc chấp thuận vào hoạt động sản xuất - kinh doanh.

Điều 28. Thủ tục nhập khẩu hàng hoá

Khi có nhu cầu nhập khẩu máy móc, thiết bị, nguyên vật liệu và các vật dụng khác đã được xác định trong dự án, chủ đầu tư trình Sở Thương mại hồ sơ theo quy định xin phê duyệt kế hoạch nhập khẩu. Trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, Sở Thương mại có trách nhiệm hoàn thành việc xem xét và phê duyệt kế hoạch nhập khẩu cho chủ đầu tư theo sự uỷ quyền của UBND tỉnh. Hết thời hạn nêu trên mà chưa phê duyệt được kế hoạch nhập khẩu, Sở Thương mại có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho chủ đầu tư trong đó nói rõ lý do chưa phê duyệt kế hoạch nhập khẩu. Khi hết thời hạn mà không thông báo như trên hoặc thông báo từ chối mà không có lý do xác đáng theo đúng quy định của pháp luật, chủ đầu tư có quyền đề nghị UBND tỉnh xem xét, quyết định.

Điều 29. Các thủ tục liên quan đến lao động

Trước khi dự án đi vào hoạt động sản xuất - kinh doanh, nhà đầu tư có trách nhiệm đến Sở Lao động, Thương binh và Xã hội để được hướng dẫn thực hiện các quy định về: xin Giấy phép lao động cho người nước ngoài; tuyển chọn, đào tạo, thuê lao động; chế độ tiền lương; ký kết hợp đồng lao động cá nhân và thoả ước lao động tập thể, cấp sổ lao động; chế độ bảo hiểm xã hội, y tế; vệ sinh và an toàn cho người lao động...

Điều 30. Đối với các dự án thuộc thẩm quyền cấp huyện

Căn cứ nội dung quy định tại Chương này, UBND cấp huyện tùy tình hình của địa phương có quy định cụ thể về các vấn đề nêu trong Chương này đối với các dự án xin đầu tư thuộc thẩm quyền quyết định.

Điều 31. Các thủ tục khác

Ngoài các thủ tục nêu tại các Điều trong Chương VII, các sở, ban, ngành, UBND các huyện, thị xã, xã, phường, thị trấn trong tỉnh có trách nhiệm tạo điều kiện thuận lợi nhất cho nhà đầu tư thực hiện các thủ tục hành chính khác theo luật định như: khắc dấu, xuất nhập cảnh và đăng ký khai báo tạm trú cho người nước ngoài, đăng ký thuế, mở tài khoản ngân hàng, hải quan, đổi Giấy phép lái xe, ký hợp đồng cấp điện, dịch vụ viễn thông ...

Chương VIII

KHEN THƯỞNG VÀ XỬ LÝ VI PHẠM

Điều 32. Khen thưởng

Các nhà đầu tư trong nước và nước ngoài; các sở, ban, ngành, cấp chính quyền; các cán bộ, công chức, viên chức trong tỉnh có thành tích xuất sắc trong việc thực hiện Quy chế này được khen thưởng theo quy định của pháp luật.

Điều 33. Xử lý vi phạm

Tổ chức, cá nhân cố tình gây khó khăn, phiền hà, cản trở việc thực hiện hoặc lợi dụng Quy chế này để trục lợi, tùy theo mức độ vi phạm sẽ bị xử lý theo quy định của pháp luật.

Chương IX

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 34. Điều khoản thi hành

1. Tất cả các cơ quan đầu mối về giải quyết các loại công việc phải nghiêm yết công khai tại trụ sở quy định về các thủ tục do cơ quan mình giải quyết theo nguyên tắc tuân thủ các quy định hiện hành của Nhà nước, tỉnh Hà Tây và Bản Quy chế này. Nghiêm cấm mọi hình thức tự quy định khác hoặc quy định thêm các thủ tục.

2. Các sở, ban, ngành, UBND các huyện, thị xã, xã, phường, thị trấn, các nhà đầu tư trong nước và nước ngoài đầu tư vào tỉnh Hà Tây có trách nhiệm thực hiện Bản Quy chế này. Trong quá trình thực hiện, nếu có vướng mắc cần sửa đổi, bổ sung, Sở Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm tổng hợp ý kiến trình UBND tỉnh để xem xét, bổ sung cho phù hợp.

3. Bản Quy chế này thay thế Bản Quy chế thực hiện cơ chế “Một cửa” về đầu tư trong nước và nước ngoài ban hành theo Quyết định số 60/2001/QĐ-UB ngày 15/01/2001 của UBND tỉnh Hà Tây và có hiệu lực thi hành sau 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày ký.

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY

K/T CHỦ TỊCH

Phó Chủ tịch thường trực



Nguyễn Đỗ Nghiêm

**HATAY PROVINCIAL
PEOPLE'S COMMITTEE**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence, Freedom and Happiness**

Ref. No.: 97/2005/QD-UB

Ha Dong, 30th January 2005

DECISION OF HATAY PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE

Re: Implementation on Regulation of "one door" mechanism for investment projects in Hatay province

HATAY PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE

Based on the Law on organization of People's Council and People's Committee dated 26th November 2003;

Based on the Law on Foreign Investment in Vietnam dated 12th November 1996; and the Amendment and Supplement Law on some Articles of the Law on Foreign Investment in Vietnam dated 9th June 2000;

Based on the Law on Domestic Investment Promotion (amended) dated 20th May 1998;

Based on Land Law dated 26th November 2003;

Based on the Resolution No.: 24/2004-NQ/HDND14 dated 22nd December 2004 of the Provincial People's Council stipulating policies on encouragement investment in Hatay province;

At the proposal from Directors of Planning and Investment at letter dated 1020 CV/KHDT-DN dated 11th October 2004,

HEREBY DECIDES:

Article 1. This Decision is accompanied by "the Regulation of implementation of "one door" mechanism for investment projects in Hatay Province".

Article 2. This Decision takes effect after its signing.

Directors of Department, head of the agencies: Planning and Investment, Finance, Construction, Natural Resources and Environment, Interior and relating Departments based on this Decision to issue the guidance for implementation.

Director of Planning and Investment Department takes responsibility for being clue to examine the implementation of this Decision.

Article 3. Directors of Provincial Departments, The Head of the Provincial Agencies, the Chairpersons of People's Committees of districts, towns; investors and relevant agencies and institutions are responsible for implementing this Decision./.

Distribution list:

- As Article 3,
- The Standing Committee of the Provincial Communist Party (for reporting),
- The Standing Committee of the Provincial People's Council,
- The Chairman and Vice-chairpersons of the Provincial People's Committee,
- Head and Deputies of the People's Committee Office,
- Office's divisions,
- Files.

ON BEHALF OF HATAY PROVINCIAL
PEOPLE'S COMMITTEE

For and on behalf of the Chairman

Standing Vice-chairman

Nguyen Do Nghiem

(signed and sealed)

**REGULATION ON
THE IMPLEMENTATION OF "ONE DOOR" MECHANISM
FOR INVESTMENT PROJECTS IN HATAY PROVINCE**

*(Issued together with the Hatay Provincial People's Committee's Decision No.
97/2005/QD - UB dated January 30, 2005)*

Chapter I

GENERAL REGULATIONS

Article 1. Objectives, legislative bases and the principle of issuing this Regulation

1. Objectives.

The Regulation is issued aiming at creating a comfortable and open environment attracting investors to come to Hatay.

2. Legislative bases

The current related policies, regulations and laws of State and the Province.

3. Principle

- To protect proper interests of the investors as well as the province's;
- To ensure all rights, duties and responsibilities of the government agencies and investors to be implemented according to the law.

Article 2. Sphere and objects of the Regulation include:

1. Adjustment sphere of the Regulation

Contents related to regulation procedures for investment activities in Hatay province.

2. Adjustment objects of the Regulation

- Agencies entrusted functioning as the "clue agencies" and local functional agencies;

- Foreign and domestic investors, organizations and personals are doing investment activities in Hatay province;

* Investment projects in Industrial Zones, High Technique Areas in Hatay, which are not in the adjustment sphere of this Regulation.

Article 3. Word meaning explanation

1. “One-door” policy should be understood that only one responsible agency or a clue agency of solving would do a type of work or a work. “One-door” in this Regulation is understood as followings:

1.1. “One-door” before approving, licensing the projects

All investors’ demands including activities of early contacts, project and policy introduction, file fulfilling instruction, investment project file receiving as well as assessment and inspection, and submitting Provincial People’s Committee, district People’s Committee for project approval, investment license (including investment license adjustments) are solved by one agency.

1.2. “One-door” after approving, licensing the projects

Following administrative procedures of approved, licensed projects, which relating to land leasing, granting, construction or ex-import licensing and so on, will be solved by a specialized department, Bureau or by provincial agencies and local authorities under the one-door policy prescribed by Hatay People’s Committee in the Plan of one-door policy implementation (issued together with Decision N₀ 2587/2003/QD-UB and Decision N₀ 2588/2003/QD-UB dated December 16, 2003).

2. “Investment projects” are considered as the production and business ones conducted by investors for profit purposes.

3. “Investors” are foreign and domestic ones in accordance with the Vietnam law.

4. “File receiving day” is the day on which the investors submit complete valid files.

5. “Valid files” are the ones having regulated contents and forms publicly put up at the offices.

6. “Project assessment and examination period” is the time counted from the date on which an agency receives a valid application file to the day of assessment and examination complement.

7. “Day” is the working day in accordance with the Vietnam's Labour Law.

Chapter II

REGULATION ON

CLUE AGENCIES OF INVESTMENT

Article 5. The Planning and investment Department's duties

1. To organize and carry on activities of promoting investment, guiding procedures and receiving project application files.
2. To set up, and as being authorized by the Provincial People's Committee, to make publicly the list of projects calling for domestic investment and FDI capital.
3. To assist the Provincial People's Committee in comprehensive managing FDI activities in province in accordance with the law.
4. To assess, examine classified projects and report to the Provincial People's Committee for approvals, licenses and granting investment incentives.

Article 6. District clue agencies

Finance and planning Bureaus of districts/ towns are the clue agencies carrying out the one-door policy with projects at district level in period of time before approving, licensing the projects, and must be guided, directed in professional and specialized aspects by the Planning and investment Department.

Article 7. Information supply to investors

1. Desiring investors could only contact one agency that is the Planning and Investment Department. The Planning and investment Department will:
 - 1.1. Introduce or answer matters related to: projects, policies, investment incentive mechanism, project list for domestic investment and FDI capital, and other necessary information.
 - 1.2. Introduce administrative procedures, terms, contents and orders, which are related to the investment project examination, assessment and receiving.
 - 1.3. Introduce the procedures and process of setting up an investment project file.
 - 1.4. Supply necessary assistance according to the investors' demands and the law regulations.
2. Personals and families desiring to invest in industrial or small-scale industrial sites just need to contact the district/ town's Finance and Planning Bureaus for implementing the contents prescribed in the item 1 of this Article.

Chapter III

REGULATION ON

INVESTMENT PROJECT FILES

Article 8. Regulation on the file's contents

The Planning and Investment Department and the district's Finance and Planning Bureaus have responsibility to publicly promulgate and put up at the office the specific regulated files (forms) for domestic investment and FDI types according to the principle of clearness, explicitness and the law.

Article 9. Responsibility for project files

Investors must obey all regulations on investment project files and be fully responsible before the law for the reality of contents declared in the projects.

Chapter IV

RECEIVING INVESTMENT PROJECT FILES

Article 10. Receiving file agencies

Desiring investors could only contact one agency, that is the Planning and Investment Department, to submit the investment files as regulated. Domestic families and personals desiring to invest in industrial or small-scale industrial sites just need to contact the district/ town's Finance and Planning Bureaus to submit the investment files.

Article 11. Determining the validity of a project file

Within 05 (five) days from the day on which a project file has been submitted, the Planning and Investment Department has to answer by an official text informing the investors about the file's validity. If the file is valid, this text is considered worth as a confirming Paper of receiving a valid file dated from the day written on this paper. If the file isn't valid, the Planning and Investment Department is responsible for informing and guiding investors to reform and complete the files according to the regulation.

- Within 07 (seven) days from the day on which receiving the Planning and Investment Department's informing text of reforming and completing the project files, investors have to complete the files according to regulations and submit to the Department. In case of failing to meet the above demands in regulated time and with legitimate reasons, the investors have to submit a petition for extension.

- When the file is validly reformed, the Planning and Investment Department is responsible for granting a receipt of receiving investor's file. The date written on the receipt is considered as the official day of receiving valid project file.

Article 12. Transferring a valid file

Within 07 days from the day on which a valid project file has been submitted or within 05 days from the day on which the investors have reformed, corrected a project file as regulated, the Planning and Investment Department is responsible for

transferring the file to all relevant agencies (upon specific project), one agency one file, to assess, examine and give specialized judgment on the project.

Article 13. For projects in district jurisdiction

According to this Chapter's contents, the district people's Committee bases on the local situation to lay down specific regulations on the matters prescribed in this Chapter for investment projects within its jurisdiction.

Chapters V

ASSESSING AND EXAMINING THE INVESTMENT PROJECT FILES

Article 14. Objects of assessing and examining

The project assessment and examination is carried out in accordance with the State regulations. Separately, the FDI projects, which belong to the registering for granting investment license category, don't need to be assessed. For the ready licensed FDI projects, the Planning and Investment Department initiatively decide all matters within its jurisdiction or get judgements from other local relevant Departments, Bureaus if necessary.

Article 15. The presiding agency of assessment and examination

The Planning and Investment Department is the agency entrusted by the Provincial People's Committee for, together with other relevant Departments and Bureaus, presiding over assessing and examining a investment project in Hatay. For large-scale, important or sensitive projects, the Planning and Investment Department has to inform the Province's Investment Consultant Council to have the reasons to submit its report to the Provincial People's Committee for deciding.

Article 16. The contents of assessing and examining an investment project

Depending on each proper aspect of the project, which needs assessment or examination, and according to the Construction Law as well as it's Decrees of Implementation, the contents of assessment or examination would include entire or a part of the followings:

1. Legal personality, capacity of production - business and finance of the investors.

2. The appropriate standards of an investment project to the socioeconomic and professional development plan of the province/ district or town.

3. The socioeconomic interests the projects will bring in include: new production capacity, new professions and products, lager market, more exports, and more jobs for local employees, financial sources for budget.

4. The skills of technique and application technology; suitable using and protecting natural resources.

5. The ability of space arrangement, the suitability of using land and setting a price on a partner's capital contribution assets.

6. The suitability of construction, architect and project.

7. The solutions for environment and ecology protection.

8. The policies on: finance, tax, land- leasing price, land-leasing money, land - leasing time, compensation and so on.

Article 17. Types of assessment and examination

For projects, which need assessing and examining, the Planning and Investment Department would base on it's specific scale and nature to preside assessing and examining by one of the two following types:

1. Organizing an assessment and examination conference on the project, then summarizing all the conference members' judgments in a meeting minutes. The minutes is a legal proof on which the Planning and Investment Department bases to submit to the Provincial People's Committee to make the decision.

2. Collecting written judgments from other relevant agencies or from the Province's Investment Consultant Council 's members.

Article 18. Principles of assessing and examining the projects

Agencies, personals entrusted with duty of assessing and examining the investment projects must obey the following principles:

1. To put down in paper specialized judgments on the project (for assessment form regulated in Section 1, Article 17) and send it to the Planning and Investment Department within 07 (seven) days from the day of receiving a valid project file sent by the Planning and Investment Department. Out of the above-regulated time, no specialized judgments sent to the Planning and Investment Department mean that these agencies, personals have already approved the projects and must be responsible for the matter.

2. To express the assessment judgments only on specialized aspects which the agencies are entrusted with in duties of state- management in accordance with the law.

3. To take full responsibility for the assessment judgments.

4. To assess and examine the project through its valid file submitted by the investor and sent to the office from the Planning and Investment Department.

5. To create good conditions for investors to take part in the assessment process, to answer questions and to clarify all matters relating to the project.

Article 19. Period of assessing and examining the projects

Within 15 (fifteen) days from the day on which a valid project file has been submitted, the Planning and Investment Department is responsible for presiding assessment, examination by one of the two above types in Article 17 of this Regulation. For large scale, important or sensitive projects, within 20 (twenty) days from the day on which a valid project file has been submitted, the Planning and Investment Department has to inform the Province's Investment Consultant Council for judgments as regulated in Article 15 of this Regulation.

During the above periods, if the assessment process hasn't been accomplished, the Planning and Investment Department has to inform investors in writing about the reasons of delaying assessment and to determines an exact day of accomplishment. If not accepting the reasons, investors can complain in writing to the Planning and Investment Department and the Provincial People's Committee for resolutions.

Within 03 (three) days, after assessment and examination, if finding a project file needs reformed, amended or further explained, the Planning and Investment Department would reform investors in writing to complete the file. Within 07 (seven) days from the day on which receiving above inform paper, investors must accomplish the project files as regulated; in case of failing to meet the above demands in regulated time with legitimate reasons, investors have to submit a petition for extension or explanation for approval.

Within 05 (five) days from the day on which the assessment, examination are complete, or the file is already reformed, completed and fully explained as regulated, the Planning and Investment Department is responsible for submitting the assessment results to the Provincial People's Committee.

For FDI projects which belong to the types of registering for granting investment license and readjusting license, within 07 (seven) days from the day on which a valid file has been submitted, or within 05 (five) days from the day on which investors have completed correcting, reforming or fully explaining the files as regulated, the Planning and Investment Department is responsible for completing the assessment and submit the results to the Provincial People's Committee for resolution.

In cases of having different judgments between relevant agencies or between the Planning and Investment Department and a relevant agency (even after discussions), the Planning and Investment Department will still submit the assessment results to the Provincial People's Committee to make the decision.

Article 20. For projects in district jurisdiction

According to this chapter's contents, district People's Committee bases on the local situation to lay down the specific regulations on the matters prescribed in this Chapter for investment projects within its jurisdiction.

Chapter VI

HANDLING THE PROJECT ASSESSMENT AND EXAMINATION RESULTS.

Article 21. Period of handling the project assessment and examination results.

The period is within 07 (seven) days dated from the day on which a report on results of project assessment and examination has been received, or within 05 (five) days dated from the day on which a report on results of assessing a FDI project which belongs to the types of registering for granting investment license and readjusting license, submitted by the Department of Planning and Investment:

1. For FDI projects:

1.1. If accepting, the Provincial People's Committee will:

- Grant investment licenses to the projects in types of the Premier decentralized;
- Make a report suggesting the Ministry of Planning and Investment to grant investment licenses to the projects not in types of decentralized;
- Grant readjustment licenses to the projects in types of the Premier decentralized;
- Make a report suggesting the Ministry of Planning and Investment to grant readjustment licenses to the projects not in types of decentralized;

1.2. If the project is unapproved or not yet approved, the provincial People's Committee would inform in writing the investors about the reasons.

2. For domestic investment projects:

2.1. If approving, the provincial People's Committee will issue an approving paper;

2.2. If the project is unapproved or not yet approved, the provincial People's Committee would inform in writing the investors and the provincial People's Committee about the reasons.

Article 22. Answering assessment results

Within 02 (two) days, after the Provincial People's Committee has answered in writing about the assessment results, the Provincial People's Committee's Office is responsible for transferring these results to the Planning and Investment Department to answer investors as regulated in the Regulation.

Article 23. For projects in district jurisdiction

According to this chapter's contents, district people's committee bases on the local situation to lay down the specific regulations on the matters prescribed in this Chapter for investment projects within its jurisdiction.

Chapter VII

HANDLING PROCEDURES AFTER APPROVING OR GRANTING PROJECT LICENSES

Article 24. The responsibility of clue agencies

After the investment projects have been licensed or approved, and during their business and manufacturing time, the Planning and Investment Department is responsible for:

1. Being the clue agency guiding investors to implement the projects; for things that exceed its authority, the Planning and Investment Department should report to the Provincial People's Committee for solutions as regulated.

2. Guiding and supporting investors to carry out administrative procedures as regulated.

3. Coordinating with the Department in charge and the Department of Interior; basing on current regulations of the law to suggest personals for the Board of management and the Board of directors in joint-venture companies in which Hatay joins capital.

4. Confirming the lists of management Board and directors Board and other personals in foreign investment companies in order to supporting necessary administrative transactions in accordance with the law.

5. Confirming the lists of imported facilities and equipment for projects as regulations.

6. Setting up, petitioning for instructions, informing and carrying out inspection, or presiding over coordination with functional agencies to carry out inspection on business and project activities in accordance with the law and in guidance by higher agencies.

7. Carrying out other supporting activities according to investors' proposals, law regulations and specific directions of the Provincial People's Committee.

Article 25. Orders, procedures and periods of handling the procedures relating to land relating matters.

1. Within 15 (fifteen) days dated from the day on which the project is licensed or approved, the investors should contact the Department of Natural Resources and Environment for information and guidance to complete administrative procedures of land leasing, land transferring (land revoking, compensation, supporting and clearing, land transferring decision, land leasing decision, signing a land leasing contract, granting land using license) and so on.

2. For land which has been cleared or not need to clear:

According to Article 125 of Decree No.181/2004/ND-CP, dated Oct 29, 2004 by Vietnam Government, on guiding the implementation of the Land Law, within 20 (twenty) days from the day on which the Department of Natural Resources and Environment receives a valid project file, it is a responsibility for the Department to handle all matters relating to transferring, leasing land and granting the land using license.

3. For land which has not cleared:

3.1. Land evoking, compensation and clearing will be implemented according to the regulation order in Section 1, Section 3, 4, 5,6 and 7, Article 130 in Decree 181/2004/ND-CP dated Oct 29, 2004 of the Government on guiding the implementation of Land Law, and the Decree 197/2004/ND-CP dated Dec 03, 2004 of the Government on compensation and supporting resettlement when the State revokes land, and Circular N₀ 116/2004/TT-BTC dated Dec 07, 2004 of the Ministry of Finance on guiding the implementation of the Decree 197/2004/ND-CP dated 03 Dec 2004 of the Government.

3.2. According to regulations in Section 5, Article 126 Decree 181/2004/ND-CP dated Oct 29, 2004 of the Government on guiding the implementation of Land Law, all the activities of land transferring, land leasing, and land using licensing will be done by the Department of Natural resources and Environment within 20 (twenty) days from the day on which the Department of Natural resources and Environment receives a complete valid file.

Article 26. Granting construction license.

1. For construction projects, large scale building construction, particular architectural works, the investors will have to set up project files as regulated by the Department of Construction. Within 10 (ten) days from the day on which a complete valid file has been submitted, the Department of Construction is responsible for granting the construction license to investors except unneeded license projects in accordance with the law.

2. For projects not in the above groups, investors have to set up project files as regulated and submit to the district/ town's People's Committee. Within 07 (seven) days from the day on which a complete valid file has been submitted, the district/ town's People's Committee is responsible for granting the construction license to investors.

Within above periods, if not yet granting construction licenses, the granting Agencies must inform in writing the investors about reasons why not granting licenses. Out of the above period, if the granting Agencies haven't informed the investors as described above or if done but not pointing out exact reasons as regulated in the law, the investors have the right to begin the construction according to licensed or approved projects.

Article 27. Granting licenses on environment

After the projects have been approved or licensed, investors set up regulated files and submit to the Department of Natural Resources and Environment for assessment, approval upon specific projects. Within 15 (fifteen) days from the day on which a complete valid file has been submitted, the Department of Natural resources and Environment has to make a ratification text on environmental impact judgment or within 10 (ten) days, to grant a confirming Paper for the list of environmental standards. Out of this periods, if not having approved or granted above papers, the Department of Natural Resources and Environment has to inform in writing the investors about reasons why not yet approving and granting. If the Department of Natural resources and Environment hasn't informed as described above or informed refusal without exact reasons as regulated in the law, the investors have the right to begin conducting their licensed/ approved projects into business-manufacturing activities.

Article 28. Procedures of commodity imports.

Having demands of importing facilities, equipment and materials, which have already been defined in the projects, investors should submit the files of registering import plans to the Department of Trade as regulated. Within 07 (seven) days from the day on which a complete valid file has been submitted, the Department of Trade is responsible for completing activities of examining and approving the investors' import plans as being authorized by the Provincial People's Committee. Out of this period, if not yet having approved the import plans, the Department of Trade is responsible for informing in writing the investors about reasons why not yet approving the import plans. If the Department of Trade hasn't informed as described above or informed a refusal without exact reasons as regulated in the law, investors have the right to request the Provincial People's Committee for judgment and decision.

Article 29. Procedures relate to labor

Before the projects come into manufacturing/business operations, the investors are responsible for contacting the Department of Labor, War Invalids and Social Welfare for guidance on: registering work permit for foreign labor, recruiting, educating and employing workers; payment policy; signing labor contracts and collective agreement; issuing labor records; social and medical insurance, labor hygiene and safety and so on.

Article 30. For projects in district jurisdiction

According to this Chapter's contents, district People's Committee bases on the local situation to lay down the specific regulations on the matters prescribed in this Chapter for investment projects within its jurisdiction.

Article 31. Other procedures

Apart from above procedures described in Articles of Chapter VII, the Province's Departments, Bureaus, Offices and the People's Committee of district/town, communes/precincts are responsible for creating the best conditions to investors to implement other administrative procedures in accordance with the law, such as: engraving seal, declaring the immigrations and temporary residence of foreigners, registering tax, opening a bank account, customs, changing driving license, and so on.

Chapter VIII

REWARDS AND DISCIPLINES

Article 32. Rewards

Any foreign or domestic investor, Provincial Department, Bureau, administrative agency, official, cadre and personal, having excellent achievements in applying this Regulation, will be rewarded according to the law.

Article 33. Disciplines

Any organization, personal, trying to obstruct, to make difficulties or to take unfair advantages in applying this Regulation, will be disciplined upon specific violation levels according to the law.

Chapter IX

EXECUTION PROVISION

Article 34. Execution Provisions

1. All clue Agencies must publicly put up at their office the solving procedure regulation following the principle of obeying all current regulations of the Government, Hatay Province and this Regulation. Prohibiting all types of self-regulations or added procedures.

2. The Province's Departments, Bureaus, Offices and the People's Committee of districts/ towns, communes/precincts, foreign and domestic investors are responsible

for applying this Regulation. During the implementing process, if there are any problems which need modifying, reforming, the Planning and Investment Department has responsibilities to collect and classify the judgments and submit to the Provincial People's Committee to amend the Regulation.

3. This Regulation replaces the previous Regulation on implementing "One-door" policy on foreign and domestic investment, issued together with the Decision No. 60/2001/QĐ - UB dated January 15, 2001 of Hátay Provincial People's Committee's, and becomes effective after 15 (fifteen) days from signing day.

ON BEHALF OF HATAY PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE

Standing Vice Chairman

signed

NGUYEN DO NGHIEM